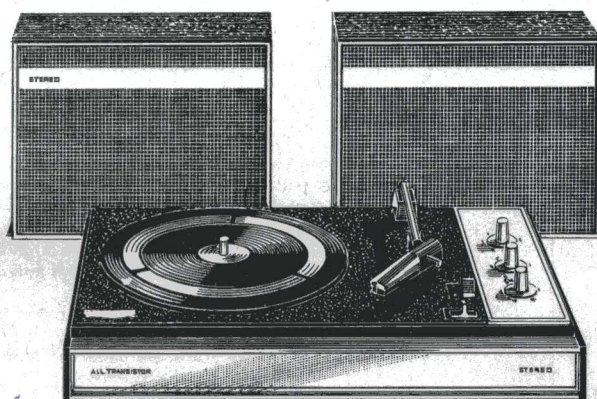


# Radiola



DIRECTIONS FOR USE  
GEBRUIKSAANWIJZING  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
INSTRUCCIONES DE MANEJO  
ISTRUZIONI PER L'USO  
BETJENINGSVEJLEDNING  
BRUKSANVISNING  
KÄYTTÖOHJE

**4640**

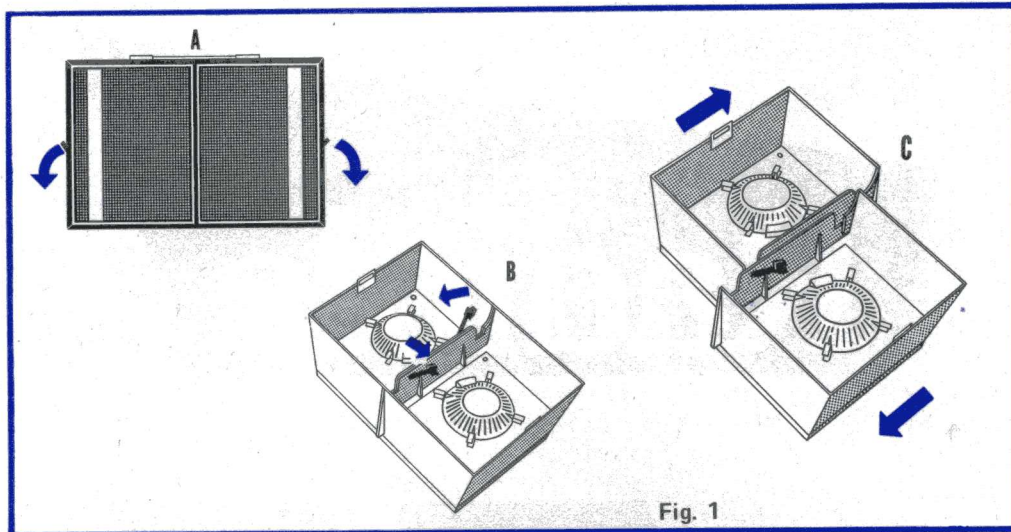


Fig. 1

#### INSTALLATION

Take the lid off the record player (fig. 1A) and separate its two parts (fig. 1B and 1C). The latter is not essential when monophonic records are played. Connect the plug of the left hand loudspeaker to the socket A and the right hand loudspeaker plug to the socket B (fig. 3). Check whether the apparatus has the correct voltage adjustment. For this purpose remove the turntable mat and turn the turntable until voltage adapter S is visible through one of the holes. Check whether the number opposite the mark corresponds to the local mains-voltage. If not, remove the turntable from the apparatus.

This is possible by turning it until the bent spring E is visible through a hole. Push the spring in the direction of arrow and lift the turntable at the same time. Turn the voltage adapter with a coin in the correct position. Refit turntable and turntable mat.

Take the mains lead out of the compartment at the bottom of the base. For battery operation : place six 1 1/2 Volt cells (60 x 32 mm) in the battery compartment at the bottom of the apparatus. When the apparatus is connected to the mains no current is drawn from the cells. Switching over from battery to mains supply is automatic when connecting the mains plug to the mains socket. The reverse goes by disconnecting the mains plug from the mains socket.

When the apparatus is not used with battery supply for a considerable time it is advisable to remove them from the compartment to prevent the risk of damage if they leak.

To the socket C (fig. 3) a tape recorder can be connected for monophonic or stereophonic recording.

#### MAINTENANCE

The mechanism of this gramophone does not require any maintenance since its bearings are self-lubricating. The stylus is subject to very little wear but it is recommended to have it checked regularly by your dealer.

#### INSTALLATIE

Neem het deksel van de electrofoon af (Fig. 1A) en scheid de beide delen (Fig. 1B en C). Het laatste is niet noodzakelijk als monorale platen worden gespeeld. Verbind de linker luidspreker met de bus A, en de rechter met bus B (Fig. 3). Controleer of het apparaat de juiste spanningsinstelling heeft. Verwijder hiervoor de draaitafelmat en draai de draaitafel tot door een der gaten de spanningskiezer S zichtbaar wordt. Controleer of het getal tegenover het merkteken overeenkomt met de plaatselijke netspanning, is dit niet het geval verwijder dan de draaitafel van het apparaat. Dit geschiedt door deze te draaien tot de gebogen veer E zichtbaar is door een der openingen. Duw de veer in de richting van de pijl en licht tegelijkertijd de draaitafel op. Draai de spanningskiezer met een muntstuk in de gewenste positie. Breng draaitafel en draaitafelmat weer aan.

Neem het netsnoer uit het vak aan de onderkant van de voet. Voor gebruik op batterijen: plaats zes 1 1/2 V batterijen (60 x 32 mm) in het batterijvak aan de onderzijde van het apparaat. Wanneer het apparaat is aangesloten op netspanning dan wordt van de batterijen geen stroom verbruikt. Het omschakelen van batterij op netvoeding en omgekeerd gaat automatisch door het in de kontaktdoos steken of het uittrekken van de netstekker.

Wanneer het apparaat gedurende langere tijd niet wordt gebruikt wordt het aangeraden de batterijen uit het vak te nemen, aangezien het gevaar bestaat dat ze op den duur gaan lekken.

Op de bus C (Fig. 3) kan een bandrecorder worden aangesloten voor mono of stereo bandopname.

#### ONDERHOUD

Het mechanisme van deze electrofoon vereist geen onderhoud omdat de lagers zelfsmierend zijn. De naald is slechts aan uiterst weinig slijtage onderhevig maar het wordt aangeraden om hem regelmatig door de handelaar te laten controleren.

## VORBEREITUNGEN

Die Deckellautsprecher werden vom Plattenspieler abgenommen (Abb. 1A) und voneinander getrennt (Abb. 1B und 1C). Sollen nur Mono-Schallplatten gespielt werden, kann das Trennen entfallen. Der Stecker des linken Lautsprechers wird mit der Buchse A und der Stecker des rechten Lautsprechers mit der Buchse B verbunden (Abb. 3).

Kontrollieren Sie, ob der Plattenspieler auf die richtige Netzspannung eingestellt ist. Zu diesem Zweck ist die Gummimatte des Plattentellers abzunehmen und der Plattenteller zu drehen, bis durch eine Öffnung der Spannungswähler S sichtbar wird. Die Anzeige gegenüber der Markierung soll mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmen. Ist das nicht der Fall, ist die durch eine Öffnung sichtbare Schnappfeder E in Pfeilrichtung zu drücken und gleichzeitig der Plattenteller vom Gerät abzuheben. Den Spannungswähler mit einer Münze auf die gewünschte Anzeige einstellen, den Plattenteller einsetzen und die Gummimatte wieder auflegen. Die Netzschur aus dem Fach an der Unterseite des Gerätes herausnehmen.

Für Batteriebetrieb werden sechs 1,5 V-Batterien (60 x 32 mm) in das Fach an der Unterseite des Gerätes eingesetzt. Den Batterien wird bei Netzbetrieb kein Strom entnommen.

Die Umschaltung auf Batteriebetrieb geschieht automatisch durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose. Umgekehrt geschieht die Umschaltung auf Netzbetrieb bei Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose.

Wird das Gerät über einen grösseren Zeitraum nicht im Batteriebetrieb benutzt, ist es empfehlenswert die Batterien aus dem Fach herauszunehmen. Damit werden Beschädigungen durch auslaufende Batterien vermieden.

An die Buchse C (Abb. 3) kann ein Tonbandgerät für Aufnahmen (Mono und Stereo) angeschlossen werden.

## WARTUNG

Die Mechanik dieses Plattenspielers bedarf keiner Wartung, da alle Lager selbstschmierend ausgeführt sind. Die Abtastnadeln sind einer sehr geringen Abnutzung unterworfen, trotzdem ist es empfehlenswert, durch Ihren Fachhändler in regelmässigen Abständen eine Überprüfung vornehmen zu lassen.

## INSTALLATION

Retirer le couvercle (fig. 1A) et séparer les deux demi-couvercles (fig. 1B et 1C). Pour une écoute monophonique, il n'est pas indispensable de séparer les demi-couvercles. Relier les cordons des haut-parleurs aux prises A et B, respectivement gauche et droit (fig. 3).

Vérifier que l'électrophone est réglé sur la tension locale du secteur (fig. 2), c'est à dire que l'adaptateur S visible par l'un des trous du plateau, tapis enlevé, est bien dans une position telle que le voltage correct se trouve en face du repère. Sinon, retirer le plateau, qui se déverrouille en poussant, dans le sens opposé à l'adaptateur, l'épingle E qui apparait sous l'un des trous du plateau. Tourner ensuite l'adaptateur de tension dans la position convenable, remettre le plateau et le tapis.

Sortir le cordon secteur de son logement, situé dans le fond du socle ; pour une utilisation sur piles, introduire six piles de 1,5 V "grosse torche" (60 x 32 mm) dans le second compartiment prévu sous l'appareil, en respectant les polarités indiquées.

L'électrophone peut donc ainsi fonctionner sur piles, ou sur le secteur si l'on relie le cordon d'alimentation à une prise de courant.

Si l'appareil doit rester longtemps sans fonctionner sur piles, il est recommandé de retirer ces dernières pour éviter qu'elles coulent.

La prise C (fig. 3) permet le raccordement d'un magnétophone monophonique ou stéréophonique.

## INSTALACION

Quite la tapa del tocadiscos (figura 1A) y separe sus dos partes (fig. 1B y 1C). Esto último no es necesario para la reproducción de discos monoaurales. Inserte la clavija del altavoz de la izquierda en el enchufe A, y la del altavoz de la derecha en el B (figura 3).

Compruebe si el aparato está ajustado a la tensión de red de su localidad. Para ello, quite la estera que recubre el plato giratorio y gire éste hasta que aparezca el adaptador de tensión S a través de uno de los orificios. - Compruebe si el número que hay en frente de la marca coincide con la tensión de red local. De no ser así, quite el plato giratorio del aparato. Para ello procederemos de la siguiente forma: Gírelo hasta que por uno de los orificios pueda verse el resorte E. Empújelo en el sentido de la flecha y levante al mismo tiempo el plato giratorio. Gire con una moneda el adaptador de tensiones a la posición correcta. Coloque de nuevo el plato giratorio y sobre él la estera.

Saque el cordón de red del compartimiento existente en el fondo de la base. Para el funcionamiento con pilas: coloque seis unidades de 1,5 V (60 x 32 mm) en el compartimiento destinado al efecto en el fondo del aparato. Estando conectado a la red, las pilas no se descargan. El paso de alimentación por pilas a corriente y viceversa se hace automáticamente al insertar y sacar respectivamente la clavija del enchufe de red. Cuando el aparato vaya a usarse cierto tiempo sin pilas, conviene sacarlas para evitar que se produzcan fugas. Al enchufe C (figura 3) puede conectarse un magnetófono para el registro monoaural o estereofónico.

## CONSERVACION

El mecanismo de este gramófono no necesita ninguna conservación ya que sus cojinetes son autolubrificantes. La aguja sufre muy poco desgaste, pero conviene que su distribuidor la examine periódicamente.

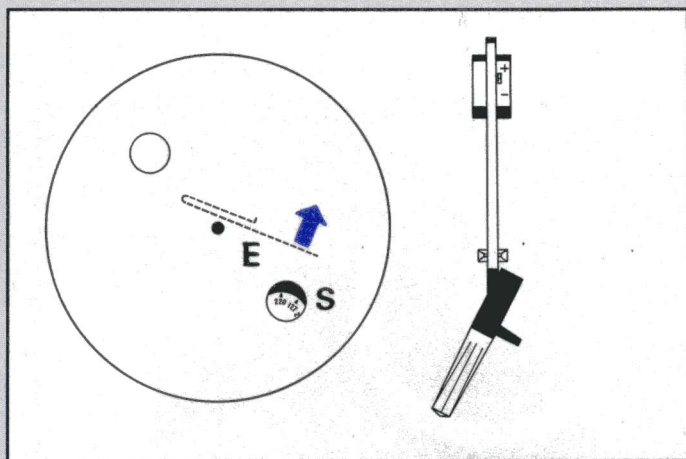


Fig. 2

### INSTALLAZIONE

Togliere il coperchio del giradischi (fig. 1A) e separare le due parti (fig. 1B e 1C). Il posteriore non è essenziale quando si suonano i dischi mono. Unire la spina dell'altoparlante sinistro alla presa A e quella dell'altoparlante destro con la presa B (fig. 3).

Accertarsi che l'apparecchio sia pronto per funzionare con la tensione locale. Per fare ciò rimuovere il piatto e girare il piatto fino a quando attraverso il foro del piatto sia visibile la tensione sull'adattatore S. Accertarsi che tale tensione corrisponda alla tensione locale. Se così non fosse, togliere il piatto dall'apparecchio.

Ciò è possibile tirando la molla E (fig. 2). Spingere la molla nella direzione della freccia ed alzare il piatto nello stesso tempo. Girare il cambiensione con una moneta nella stessa posizione.

Rimettere il piatto ed il disco di gomma.

Togliere il cavo di alimentazione dall'apposito vano situato in fondo alla base.

Pile : mettere 6 pile da 1 1/2 Volt (60 x 32 mm) nell'apposito contenitore, in fondo all'apparecchio. Durante l'alimentazione a corrente alternata, le pile, che sono nell'apparecchio, rimangono in stato di riposo.

La commutazione da batteria a rete avviene automaticamente inserendo la spina nella presa di corrente. Al contrario, la commutazione da rete a batteria si ottiene togliendo la spina.

Usando l'apparecchio con la corrente per lunghi periodi è consigliabile togliere le pile. Le pile devono essere controllate regolarmente e quelle esaurite devono essere sostituite.

Alla presa di corrente C (fig. 3) può essere collegato un registratore per registrazioni mono e stereo.

### MANUTENZIONE

Questo apparecchio non richiede alcuna manutenzione poichè tutte le parti meccaniche sono autolubrificate. Comunque è consigliabile fare controllare ad intervalli regolari l'apparecchio dal vostro tecnico.

### KLARGØRING

Tag låget af pladespilleren (fig. 1A) og adskil dets to halvdele (fig. 1B og C). Ved afspilning af monofoniske plader kan de to halvdele forblive samlet. Forbind den venstre højttaler til bøsning A og den højre til bøsning B (fig. 3). Kontroller, at pladespilleren er indstillet til korrekt netspænding. Dette gøres ved at aftage plademåtten og dreje pladetallerkenen, indtil spændingsomstilleren er synlig gennem hullet S. Hvis dette ikke er tilfældet, drejes pladetallerkenen indtil fjederen E er synlig gennem hullet. Fjederen skubbes i pilens retning, og pladetallerkenen kan aftages. Herefter kan spændingsomstilleren med en mønt drejes til korrekt netspænding. Netledningen tages ud af batterirummet i bunden, og der anbringes 6 stk. 1,5 batterier. Ved isætning af lysnetledningen afbrydes batterierne automatisk.

Ved længere tids lysnetdrift anbefales det at udtage batterierne for at undgå evt. lækage fra disse.

Til bøsning C (fig. 3) kan forbindes en båndoptager for optagelse mono eller stereo.

### VEDLIGEHOLDELSE

Alle lejer i gramfonværket er selvsmørende og kræver ingen vedligeholdelse. Ligeledes slides nålen kun langsomt, men det anbefales at få den kontrolleret jævnlgt hos Deres radiohandler.

## FØR BRUKEN

Ta lokket av platespilleren - figur 1a - og skill de to høyttaler-delene - figur 1b og 1c. Ved mono avspilling er imidlertid dette ikke nødvendig. Pluggen på ledningen fra venstre høyttaler forbindes med høyttalerkontakt A og pluggen på ledningen fra høyre høyttaler forbindes med høyttalerkontakt B - figur 3.

Kontroller før bruk at apparatene er innstilt for riktig nettspenning: Ta av matten på platetallerkenen og drei tallerkenen til spenningsomkoppleren S er synlig gjennom ett av hullene. Kontroller at tallet overfor merket stemmer overens med nettspenningen på stedet. Hvis innstillingen må forandres, kan dette gjøres etter at platetallerkenen er løftet av. Dette blir mulig ved å dreie denne til den bøyde fjæren E blir synlig gjennom ett av hullene. Trykk fjæren i pilens retning og løft samtidig av tallerkenen. Ved hjelp av en mynt dreies spenningsomkoppleren til riktig stilling. Legg på plass tallerkenen og matten.

Ta nettkabelen ut av oppbevaringsrommet i bunnen av apparatet. Ved batteridrift plasseres 6 stk. 1,5 V batterier av R 20TR-typen i batterirommet i bunnen av apparatet. Når apparatet brukes på nettspenning, trekkes det ingen strøm fra batteriene. Omkopling fra batteribruk til nettdrift skjer automatisk når nettkabelens kontakt stikkes inn i apparatets kontakt. Omvendt skjer omkopling til batteribruk automatisk når nettkabelens kontakt trekkes ut av apparatets kontakt.

Dersom apparatet ikke skal benyttes for batteridrift over en lengre tid, bør batteriene tas ut av batterirommet for å hindre eventuell risiko for skade ved lekkasje.

En båndopptaker kan tilkoples båndopptakerkontakten C - figur 3 - for stereo eller mono innspilling.

### VEDLIKEHOLD

Drivmekanismen i denne platespilleren krever intet vedlikehold, idet lagrene er selvsmerende. Stiften har lang brukstid, men bør likevel kontrolleres med regelmessige mellomrom.

## INSTALLERINGEN

Tag bort lokket (med høgtalarna) från skivspelaren (Bild 1A) och sära på dess två delar (bild 1B och 1C). Detta senare är inte nödvändigt vid spelning av monofoniska skivor.

Anslut den vänstra högtalarens stickpropp till kontakten A och den högra högtalarens till kontakten B (Bild 3). Kontrollera att apparaten är inställd för rätt nätspänning. Tag da bort matten på skivtallriken och vrid denna tills spenningsomkopplaren S blir synlig i ett av hålen. De siffror som står mot märket skall överensstämma med el-nätets spänning i volt. Om ändring är nödvändig tag bort skivtallriken. Vrid då denna tills låsfjädern E blir synlig i ett hål. Skjut fjädern i pilens riktning och lyft samtidigt skivtallriken. Vrid spenningsomkopplaren med ett mynt till rätt läge, och sätt tillbaka skivtallriken och matten.

Tag fram nätsladden från facket på undersidan. Om apparaten skall drivas på batterier, placera sex stycken 1 1/2 volts batterier (60 x 32 mm) i batterifacket på undersidan.

När apparaten är ansluten till el-nät tas ingen strøm från batterierna.

Omställning från batteridrift till nettdrift sker automatisk i och med att man ansluter stickproppen till vägguttaget. Det omvända sker, då man tar bort stickproppen.

Om apparaten inte skall drivas från batterierna på lång tid, är det tillrådeligt att ta ut dem från facket, för att undvika risken av batteriläckage.

Till kontakten C (Bild 3) kan man ansluta en bandspelar för monofonisk eller stereofonisk innspeling av skivor.

### UNDERHÅLL

Skivspelarens mekanism kräver ingen särskild skötsel, emedan alla lager är självsmerjande. Nålar är utsatta för mycket litet slitage, men det är tillrådeligt att låta radiohandlaren kontrollera dem regelbundet.

Apparatens märkskylt är placerad i utrymmet för nätsladden

## ASENNUS

Ottakaa levysoittimen kansi pois (kuva 1A) ja irrottakaa sen kaksi osaa toisistaan (kuvat 1B ja 1C). Jälkimmäinen ei ole tarpeen, jos soitetaan monofonisia levyjä. Kytkeää vasemman kaiuttimen liitäntäpistoke koskettimeen A ja oikean kaiuttimen pistoke koskettimeen B (kuva 3). Tarkistakaa onko laitteen jänniteasetus oikea. Tätä varten poistakaa levylautasen päällys ja kiertäkää levylautasta kunnes jänniteenvaihtokytkin S on näkyvässä reiässä. Tarkistakaa onko merkin kohdalla oleva numero sama kuin paikallinen verkkojännite. Ellei, niin poistakaa levylautanen. Tämä on mahdollista kiertämällä sitä kunnes taivutettu jousi E näkyy reiässä. Painakaa josta nuolen suuntaan ja nostakaa levylautanen samanaikaisesti pois. Kiertäkää jänniteenvaihtokytkin kolikolla oikeaan asentoon. Levylautanen ja sen päällys asetetaan paikoilleen.

Ottakaa verkkojohto kotelostaan laitteen pohjassa. Paristokäyttöä varten sijoittakaa 6 1 1/2 V paria (60 x 32 mm) paristokoteloon laitteen pohjassa. Kun laite on kytkettyä verkkoon, ei paristoista oteta lainkaan virtaa. Kytkeää paristokäytöstä verkkokäyttöön tapahtuu automaattisesti pistettäessä verkkopistoke seinärasiaan. Vastaavasti siirrytään automaattisesti paristokäyttöön otettaessa pistoke seinärasiaasta.





Kun laitetta käytetään pitempiä aikoja yksinomaan verkosta, on suositeltavaa poistaa parit kojeesta vuotovahinkojen välttämiseksi.

Nauhuri voidaan liittää koskettimeen C (kuva 3) monofonista tai stereofonista äänitystä varten.





### HOITO

Tämän levysoittimen kojeisto ei tarvitse mitään hoitoa, koska sen laakerit ovat itsevoitelevia. Neula kuuluu hyvin vähän, mutta on syytä antaa myyjänne tarkistaa se säännöllisesti.





### OPERATION (fig. 3)

1. Select the correct speed. For 78 r.p.m. records turn over Dual stylus units for microgroove (M)/78 (N) are available under number 4822 251 20001 (diamond/sapphire) or 4822 251 20002 (sapphire/sapphire).
  2. Move the lever of the arm lift to position .
  3. Move the arm to the outside of the apparatus until a click is heard : the turntable starts turning and the amplifier is switched on.
  4. Move the pick-up arm above the record
  5. Move the lever of the arm lift to position : the pick-up head descends upon the record.
  6. Adjust the sound volume.
  7. Adjust the sound balance between the left hand and the right hand loudspeaker. 8. Adjust the tone.
- The record player and amplifier switch off automatically at the end of the record.  
To switch off before the record is finished : move the key of the arm lift to position  and move the pick-up arm towards the centre of the record until a click is heard. Replace the arm on the support. To interrupt playing temporary : move the key of the arm lift to position .
- At the rear of the arm is the mechanism with which the stylus force can be adjusted between 4 and 6 g. The stylus force has already been adjusted by the factory. It is raised by pushing the little rod backwards and reduced by pushing it to the front. The following pick-up heads can be used at this apparatus.  
GP 200 — GP 224 — GP 204 — GP 205.




### BEDIENING (Fig. 3)

1. Kies de juiste snelheid. Voor 78 - toerenplaten is een speciale naaldeenheden met 2 naalden verkrijgbaar onder nummer 48222 5120001 of 4822 251 20002.
  2. Zet de knop van de armlift in positie .
  3. Draai de arm naar de buitenkant van het apparaat tot een klik wordt gehoord : de draaitafel begint te draaien en de versterker is ingeschakeld.
  4. Breng de arm boven de plaat.
  5. Breng de knop van de armlift in positie . Het opneemelement daalt op de plaat.
  6. Regel de geluidssterkte. 7. Stel de geluidsbalans tussen linker en rechter luidspreker in.
  8. Stel de klankkleur in.
- Aan het einde van de plaat schakelen de platen-speler en de versterker automatisch uit. Uitschakelen tijdens het spelen : zet de knop van de armlift in stand  en beweeg de arm naar het midden van de plaat tot een klik wordt gehoord. Zet de arm terug op de steun.  
Zet om het spelen tijdelijk te onderbreken de knop van de armlift in de stand .
- Bij het draaipunt van de arm bevindt zich het mechanisme waarmee de naaldkracht tussen 4 en 6 gram kan worden ingesteld.  
De naaldkracht is reeds van fabriekswege juist ingesteld. De naaldkracht wordt verhoogd door het palletje naar achteren en verlaagd door het naar voren te schuiven.  
De volgende opneemelementen kunnen op dit apparaat worden gebruikt :  
GP 200 — GP 224 — GP 204 — GP 205.

### BEDIENUNG (Abb. 3)

1. Die gewünschte Drehzahl einstellen. Für 78 upm Schallplatten ist ein spezieller Nadelträger mit zwei Abtaststiften unter der Nummer 4822 251 20001 oder 4822 251 20002 erhältlich.
  2. Den Lifthebel in Stellung  bringen.
  3. Den Tonarm nach aussen schwenken bis ein Schaltgeräusch ertönt. Der Plattenteller beginnt sich zu drehen. Der Verstärker ist eingeschaltet.
  4. Den Tonarm über die Schallplatte schwenken.
  5. Den Lifthebel in Stellung  bringen. Der Tonkopf senkt sich auf die Schallplatte ab.
  6. Lautstärke einstellen.
  7. Die Lautstärkebalance zwischen dem rechten und linken Lautsprecher einstellen.
  8. Klangfarbe einstellen.
- Am Ende der Schallplatte werden der Plattenspieler und der Verstärker automatisch abgeschaltet.  
Vorzeitiges Beenden der Schallplatte :  
Den Lifthebel in Stellung  bringen. Den Tonarm zur Plattenmitte schwenken bis ein Schaltgeräusch ertönt . Das Gerät ist abgeschaltet und der Tonarm kann auf die Ablagestütze zurückgelegt werden.  
Unterbrechung des Abspielens : Lifthebel in Stellung  bringen.  
Am Ende des Tonarmes befindet sich ein kleiner Hebel, mit dem die Nadelauflegekraft zwischen 4 p und 6 p eingestellt werden kann. Erhöht wird die Nadelauflegekraft, wenn der kleine Hebel nach hinten zum Ende des Tonarmes geschoben wird. Eine Verringerung der Nadelauflegekraft wird durch Verschieben des Hebels nach vorn erreicht.  
Die richtige Auflagekraft für den Tonkopf Ihres Gerätes wurde bereits in der Fabrik eingestellt.  
Folgende Tonköpfe können auch an diesem Gerät verwendet werden : GP 200 — GP 224 — GP 204 — GP 205.

### FONCTIONNEMENT (Fig. 3)

1. Choisir la vitesse convenable. Pour jouer des disques 78/tours/mn, utiliser un ensemble pointe à deux saphirs (4822 251 20002).
  2. Amener la commande de levée du bras en position .
  3. Tirer le bras délicatement vers l'extérieur jusqu'au dé clic : le plateau se met à tourner et l'amplificateur est en service.
  4. Amener le bras au-dessus du disque à l'endroit désiré.
  5. Faire descendre le bras, en amenant le levier en position .
  6. Régler le volume. — 7. Equilibrer les voies — 8. Ajuster la tonalité.
- A la fin du disque, l'arrêt automatique fonctionne et l'électrophone est mis hors de service.  
Pour arrêter en cours de disque, amener la commande de levée du bras en position , et déplacer le bras, vers le centre du disque jusqu'à ce que l'arrêt automatique fonctionne.  
Replacer le bras sur son support.  
La seule manipulation de la commande de levée du bras, permet de suspendre momentanément l'audition d'un disque et de la reprendre ensuite au même endroit.  
L'électrophone étant livré avec la tête montée sur le bras, le dispositif de réglage de la force d'appui (situé à l'arrière du bras) est réglé en usine entre 4 et 6 grammes. La force d'appui peut être augmentée en déplaçant le levier vers l'arrière ou diminuée en le déplaçant vers l'avant.  
Étant donné qu'une pointe usée détériore vos disques, faites régulièrement (au moins une fois par an) vérifier votre tête de lecture.  
Cet appareil peut fonctionner avec les têtes suivantes : GP 200 — GP 224 — GP 204 — GP 205.

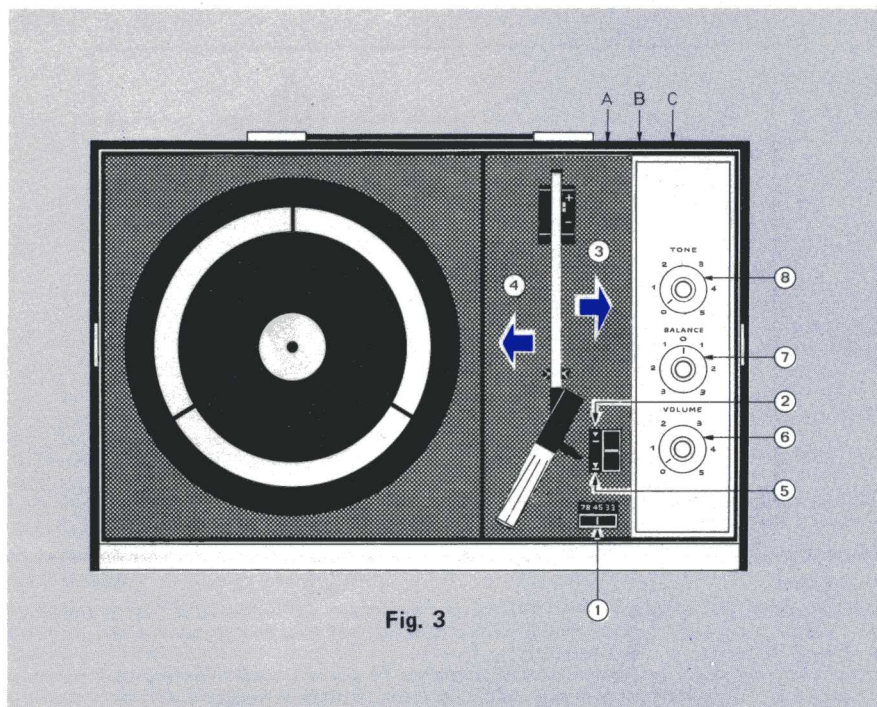





Fig. 3

#### MANEJO (figura 3)

1. Ajuste la velocidad. Para los discos de 78 r.p.m. se dispone de una unidad especial de aguja, con dos agujas, bajo el número 4822 251 20001 ó 4822 251 20002.
2. Coloque la palanca elevadora del brazo en la posición .
3. Desplace el brazo hacia afuera del aparato hasta oír un clic : el plato giratorio se pone en movimiento y el amplificador ha quedado conectado.
4. Coloque el brazo fonocaptor encima del disco.
5. Coloque la palanca elevadora del brazo en la posición  : la cabeza fonocaptora descenderá hasta posarse sobre el disco.
6. Ajuste el volumen.
7. Ajuste el equilibrio sonoro entre el altavoz de la izquierda y el de la derecha.
8. Ajuste el tono.



El tocadiscos y amplificador se desconectan automáticamente al terminar el disco.

Si quiere desconectar el aparato antes de terminar el disco : coloque la palanca elevadora del brazo en la posición  y desplace el brazo fonocaptor hacia el centro del disco hasta oír un clic. Coloque después el brazo sobre el soporte.

Para la interrupción temporal del disco : coloque la palanca elevadora del brazo en la posición .

En el extremo posterior del brazo se encuentra el mecanismo con que se ajusta la presión de la aguja entre 4 y 6 gramos. Esta presión ha sido ya ajustada en la fábrica. Para aumentarla, empuje la pequeña palanquita roja hacia atrás y para reducirla, hacia adelante. Con este aparato pueden utilizarse las siguientes cabezas fonocaptoras : GP 200 — GP 224 — GP 204 — GP 205.

#### FUNZIONAMENTO

1. Sistemare il selettore di velocità sulla posizione adatta al disco da riprodurre. Per dischi a 78 giri potrete richiedere un 'unita' a due puntine disponibile sotto il numero di codice 4822 251 20001 o 4822 251 20002.
2. Portare la leva del braccio in posizione .
3. Sollevare il braccio e muoverlo verso l'esterno dell'apparecchio fino a quando si sente un click : il piatto comincia a ruotare e l'amplificatore è acceso.
4. Portare il braccio pick-up sopra il disco in corrispondenza del punto in cui si vuole iniziare la riproduzione.
5. Portare la leva del braccio in posizione  : la testina pick-up così scende sul disco.
6. Controllo del volume.
7. Bilanciare il canale sinistro con quello destro per mezzo del controllo di bilanciamento.
8. Controllo del tono.

Il piatto rotante e l'amplificatore si spengono automaticamente alla fine del disco.

Per spegnere prima che il disco sia terminato : portare il tasto del sollevamento del braccio in posizione  e spostare il braccio pick-up verso il centro del disco sino a quando si sentirà un click.

Rimettere il braccio sull'apposito supporto.

Per interrompere temporaneamente la riproduzione di un disco : portare il tasto in posizione .

Sul retro del braccio c'è il meccanismo con cui la pressione d'appoggio della puntina può essere regolata tra 4 e 6 g.

La pressione d'appoggio della puntina è già stata regolata dalla fabbrica.

Aumenta spingendo la piccola barra verso il retro e si riduce spingendola verso la parte anteriore.

In caso di sostituzione della testina usare uno dei tipi :

GP 200 — GP 224 — GP 204 — GP 205.

### BETJENING (fig. 3)

1. Vælg rigtig hastighed. Til afspilning af "78"-plader kan faas en naaleenhed med 2 naale, Kodenummer 4822 251 20001 eller 4822 251 20002.
  2. Pick-up-løfteren sættes i stilling .
  3. Før armen mod højre indtil der høres et klik. Herved starter motoren, og forstærkeren tændes.
  4. Før pick-uparmen ind over pladen.
  5. Pick-up-løfteren sættes i stilling , og pick-up'en sænker sig ned på pladen.
  6. Indstil lydstyrken.
  7. Indstil lydbalancen mellem højre og venstre højttaler.
  8. Indstil tonekontrollen.
- Pladespilleren og forstærkeren afbrydes automatisk efter færdigafspilning. Ved afbrydelse af pladen for færdigafspilning, sættes pick-up-løfteren i stilling , og pick-up'en føres ind mod midten indtil der høres et klik. Pick-uparmen anbringes atter i sin støtte. Ved midlertidig afbrydelse af pladen, sættes pick-up-løfteren i stilling . Juster-anordningen til nåltrykket findes bag på pick-uparmen, og kan indstilles mellem 4 og 6 gram. Dette er indstillet korrekt fra fabrikken, men kan hæves ved at skubbe den røde tap tilbage, og kan reduceres ved at skubbe den fremad.
- Følgende pick-up'er kan anvendes ved udskiftning :  
GP 200 – GP 224 – GP 204 – GP 205.

### BETJENING (fig. 3)

1. Innstill ønsket hastighet. For 78 - plater kan en spesiell stiftenhet leveres under nr. 4822 251 20001 eller 4822 251 20002.
  2. Still heve/senke-anordningen på .
  3. Før tonearmen ut il høyre til et klikk høres hvorved platespilleren starter og forsterkeren slås på.
  4. Plaser tonearmen over platen.
  5. Still heve/senke-anordningen på  hvorved tonearmen senkes ned på platen.
  6. Reguler lydstyrken.
  7. Utbalanser lydstyrken mellom venstre og høyre høyttaler.
  8. Reguler Klangfargen.
- Platespilleren og forsterkeren slås automatisk av når platen er ferdig spilt. Ønsker man å stoppe avspillingen for platen er ferdig, stilles heve/senke-anordningen på  og tonearmen føres inn mot midten av platen til et klikk høres. Tonearmen føres så tilbake til støtten. For kortvarig opphold i avspillingen stilles heve/senke-anordningen på .
- Bakerst på tonearmen finnes mekanismen for regulering av stiftrykket. Dette kan stilles mellom 4 - 6 g. Stiftrykket er på forhånd innstilt på fabrikken. Stiftrykket økes når den lille tappen skyves bakover og minskes når den skyves fremover. Følgende pick-up hoder kan brukes på dette apparatet.:  
GP 200 – GP 224 – GP 204 – GP 205.

### NÅR NI SKALL SPELA EN SKIVA

1. Ställ in rätt hastighet. För spelning av 78 - varvsski vor finns ett speciellt nålelement med två nålar vilket har beställningsnummer 4822 251 20001 eller 4822 251 20002.
  2. Tryck ned höj-sänk tangenten i änden .
  3. För tonarmen utåt höger tills ett klick hörs. Då startar skivtallriken och förstärkardelen.
  4. För in tonarmen över skivan.
  5. Tryck ned höj-sänk tangenten i änden .
  6. Ställ in ljudstyrkan.
  7. Justera ljudbalansen mellan vänster och höger högtalare.
  8. Reglera Klangfargen.
- Skivspelaren och förstärkardelen stängs av automatiskt, då skivan är slutspelad. För avstängning innan skivan är färdigspelad, tryck ned höj-sänktangenten i änden  och för tonarmen in mot centrum tills ett klick hörs. Lägg sedan tonarmen på sitt stöd.
- För tillfälligt uppehåll i spelningen tryck ned höj-sänk tangenten i änden .
- I bakre änden av tonarmen finns en anordning för justering av nåltrycket mellan 4 - 6 gram. Nåltrycket är inställt på fabriken. Det ökar om man skjuter den lilla armen bakåt och minskar om man skjuter den framåt. Følgende tonhuvuden kan användas för denna apparat :  
GP 200 – GP 224 – GP 204 – GP 205.

### KAYTTO (kuva 3)

1. Valitkaa oikea nopeus, 78 - kierroksen levyjä varten on saatavissa erityinen kaksineulainen neulayksikkö, jonka koodinnumero on 4822 251 20001 tai 4822 251 20002.
  2. Siirtäkää äänivarren nostimen kytkin asentoon .
  3. Siirtäkää äänivarsi ulospäin kojeesta kunnes napsaus kuuluu : levylautanen alkaa pyöriä ja virta kytkeytyy vahvistimeen.
  4. Siirtäkää äänivarsi levyn alku-uran päälle.
  5. Siirtäkää äänivarren nostimen kytkin asentoon  : äänirasia laskeutuu levyllä.
  6. Säätäkää äänen voimakkuus.
  7. Säätäkää vasemman ja oikean kaiuttimen voimakkuus oikeaksi.
  8. Säätäkää äänen sävy.
- Levysoittimesta ja vahvistimesta katkeaa virta automaattisesti levyn lopussa. Virran katkaisu ennen levyn loppua : siirtäkää äänivarren nostimen kytkin asentoon  ja siirtäkää äänivarsi levyn keskustaan kunnes napsaus kuuluu. Asettakaa äänivarsi takaisin telineeseensä. Toiston väliaikainen keskeytys : siirtäkää äänivarren nostimen kytkin asentoon .
- Äänivarren päässä on mekanismi, jolla neularasko voidaan säätää 4 ja 6 pondin välillä. Neularasko on säädetty valmiiksi tehtaalla. Neularasko suurenee kun pientä tappia työnnetään taaksepäin ja se pienenee kun tappia työnnetään eteenpäin. Seuraavia äänirasioita voidaan käyttää tässä laitteessa.  
GP 200 – GP 224 – GP 204 – GP 205.





**CERTIFICAT DE GARANTIE**

Nom et adresse de l'acheteur

Cet appareil a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction. Toutefois, au cas où cela serait nécessaire, un Service Après-Vente qualifié est à votre entière disposition. Pendant une période de six mois à compter de la date d'achat, et sur présentation de ce document dûment rempli, vous pouvez obtenir gratuitement la fourniture de pièces neuves en échange de celles reconnues défectueuses par suite d'une faute de montage ou de matériel imputable au constructeur. Cette disposition ne s'applique pas aux défauts consécutifs à une utilisation non prévue de l'appareil. Les revendeurs de la marque sont à votre disposition pour vous donner toutes informations complémentaires concernant les modalités de garantie.

Type	RA 4640/04P
	50 <sup>Hz</sup> 8 W
Nr	164741
	 Import
	<small>111 1200 110</small>

Signature

\_\_\_\_\_